„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIALAZON 4 DI DECEMBER 1963 — No. 4809

Apuntes Editorial

MATANAN CARO

Un presupuesto ta un trabao complica y sabi, cu ta conta hopi, pero cu tambe ta laga hopi na scuridad. Pesei un wowo bon cla ta necesario pa comprende y valua un presupuesto manera esun cu lo worde trata den Eilandsraad diabierne venidero den un reunion publico. Especialmente e postnan conhunto, den cual diferente gastonan of entradanan, cual pa aclaracion tin un informacion general, ta worde presenta ta sconde sorpresanan.

— x —

Pasobra si anualmente un post di un 40 mil florin a worde hanja ariba e presupuesto di D.O.W. pa percura y muha e mataman di coco banda di boulevard entre D.O.W. y Basi Ruti, anto siguramente algun miembronan di raad lo a haci e pregunta si tal gasto den e tempo aki, den cual e preocupacion pa famianan di e hendenan sin trabao continuamente ta pidi mas atencion y medionan financiero, ta responsabel y si no tabata mas barata pa planta matanan di druif of olijfie, si ta necesario hasta madalena. Pero e gastonan aki pa e palmanan, semper a worde presenta hunto cu otro gastonan di tal sorto y asina nunca e atencion a worde hala ariba esey. Awor e 1.259 matanan di coco banda di boulevard a costa segun nos calculonan ya mas cu ƒ200.000.

— x —

No cu nos no ta hanja e palmanan mahos. Nan ta bonita y lo bira mas bonita ainda. Pero solamente nan ta matanan di coco masha caro.

— x —

Cu cual nos kier bisa unicamente cu ta un asunto pa semper studia un presupesto exactamente.

— x —

Especialmente e postnan conhunto.

SAN NICOLAS SERCA MARINIERNAN

SAVANETA. 4 december. — Dia 5 esta majan San Nicolas lo jega pa un cuarto pasa di diezuna mainta den Marinierskazerne na Savaneta. caminda e lo entretene su mes basta ratu den e comedor cu e militarnan. E atardi pa 4'or San Nicolas cu su Piet lo ta presente na un fies'a di mucha di e Mariniernan den e sala di film. Como un excepcion e santu tabata dispuesto tambe pa actua como lider di bingo den e cantina mas den anochi. Entre e diferente actonan senjorita Alicia MacDonald lo actua como cantante. E ta worde companja den esey pa e orkesta di marinier. di presupeusto di territorio insular.

FAMIA JACK PROME CU PASCU DEN CAS NOBO

ORANJESTAD. 4 december. — E cas nobo cu gracias na e hecho cu hopi persona cordial y instancianan a tira man den otro, cu ta worde construi awor pa senjora Jack door di Bouwmaatschappij Aruba N.V., nan ta spera di termina asina liher cu e senjora y su cincu yiunan perhudica, por drenta aden prome cu Pascu ainda. E cas ta ser construi na e mesun lugar di e cas bieuw, cual dia 16 di september despues di un explosion di e stoof di kerosin a kima por comple'o. E iniciativo pa e accion di judanza a worde tuma pa e departamento di damas di Sociedad Bolivariana, cu a worde sigui despues pa e Stichting Un Yuda Otro, Lago, Lions y otronan.

Bouwmaatschappij Aruba cu ta construi e cas cu material di Lago contra menos di kostprijs a mira chens pa den diez dia pone e daki riba e cas. Ta priminti di bira un feliz Pascu pa senjora Jack y su yiunan.

T.C.A. Y HOLIDAY INN HOTEL A INVITA DIESDOS

ORANJESTAD. 4 december. — Como diez representante di oficinanan di viahe Arubano lo sali diahuebs awor cu TCA pa Puerto Rico, pa keda aja cuater dia como huespednan di Holiday Inn Hotel cu apenas tin un anja bieuw cu 200 kamber, di cual senior Fernando Hoffman ta general manager. TCA ta ofrese viahe di ida y vuelta. Holiday Inn Hotel e kamber di hotel di diahuebs te diadomingo, ora cu e compania ta sali pa Aruba atrobe. Obheto di e invitacion: haci propaganda pa Puerto Rico como pais di vacacion pa Arubanonan y alavez mustra cu TCA y Holiday Inn Hotel huntu ta haci un vacacion asina un gran exito. Senjor Jimmy Wever, „sales representative" di TCA na Aruba, lo compania su huespednan personalmente diahuebs pa Puerto Rico.

Presupuesto den reunion departamental

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

Paradijs yen di yerba malu ta worde limpia

ORANJESTAD. 4 dec. — Durante di e debatenan den e reunion departamentario di e Conseha Ehecutiva (eilandsraad) tocante di e presupuesto (begroting) di e teritorio insular, cual diabierna venidera lo warde trata den un reunion publica, decenas di preguntanan a warde haci na B.C. Esakinan tabatin relocion cu un variacion grandi di actividadnan di gobierna, manera e posicion di e hobennan cu a caba H.T.S., e cantidad di pisca cu ta worde pisca tur anja, luznon di calla, e establecimento di un lugar di keda pa muchahambernan, werkverschaffing, E.E.G., un lugar di came pa e trahadornan na haaf. E punto di mas pisa durante di e deliberacionnan tabata claramente, esun cu ta trata di e deficit di e presupuesto cu a causa preocupacion na hopi di e miembronan di road. Nan a haci un suplico na B.C. pa haci loke ta posibel pa ta mas economico. Un informacion impartante di B.C. tabata e declaracion cu e hacimenta igual di e diplamo di Calegia Arubano na esun di H.B.S. Hulandes di cinca anja ya a warde manda adilonti y cu e ta worde trata.

Pa motibu di e hopi puntonan cu a worde trata nos a pone e frasenan for di e informacion general di e tratamento di e presupuesto Memoria di contesta di B.C. hunto. Asina nos a hanja e siguiente bista mas claro:

Deficit aribo presupuesto

RAAD

Diferente miembronan a mustra di ta lamenta di e hecho, cu awor pa di promer biaha un projecto di presupuesto ta worde presenta, cu tin un deficit di mas o menos ƒ500.000.—. Tumando esaki na cuenta B.C. ta propone cu e politica economico worde continuae mescos cu e collega a propone semper durante e anjanan cu a pasa. Cu gusto e miembronan aki tabata kier sabi ariba cual tereno economizacion a tuma lugar y cual medidanan di economizacion B.C. ta pensa di tuma.

B.C.

E politica di tin un gobernacion economico na unicamente kier meen, cu cierto economisacionnan cu por worde mustra ta worde haci. Loke ta trata di tur e postnan di gastonan ariba e presupuesto a worde investiga si no ta posibel pa haci un calculo mas ahao, of si aumento por worde preveni. Sin embargo algun economisacion a worde menta cu nomber den e informacion tocante di e presupuesto. En especial nos kier mustra ariba un mihor manera di e descargamento ariba e aktiva di e Empresa di Awa y Energia. For di esey ta sali un cargamento continuo di e presupuesto, sin cual esaki lo mester a worde carga na anja 1964 cu ƒ 780.583 extra.

Autonan chiquito

RAAD

En cuestion cu esaki a worde puntra si B.C. a pensa ariba e posibilidad pa usa autonan chiquito Europeo pa e servicionan na lugar di autonan grandi Mericano.

B.C.

Desde hasta tempo caba ta worde trata pa renohamento di autonan, no cumpra „sedan" grandi, pero autonan mas chiquito. Na renohamento di trucknan chiquito p.e. (pickup) cuenta ta worde teni cu e trahaonan cu nan tin di haci. Esaki ta diferente pa cada servicio di gobierno, asina cu cada servicio por trece su deseonan adilanti y despues di consultacion cu Servicio Publico di Trahao (D.O.W.), e truck di mas eficiente ta worde conseha na nos College pa worde cumpra.

Hisamento di belasting?

RAAD

Segun informacion B.C. no tin intencion pa hisamento di belasting. Cu gusto e miembronan lo tabata kier sabi si esaki ta worde bisa unicamente na e presentamento di e presupues'o, cu e intencion di na su debido tempo toch haci tal proposicion. E miembronan cu tabatin palabra a declara di no ta partidario pa hisamento di belasting den cual forma cu sea.

Pa cubri e deficit B.C. ta di opinion pa yega na un revisacion di e partimento di e entradanan di belasting entre land y e territorionan insular y e lo dirigi su mes cu esaki na Gobierno. Pero kiko college ta pensa di haci si esaki tin un resultado negativo? Un informacion ariba e punto aki lo worde aprecia.

B.C.

No ta e intencion pa ainda bin cu proposicionnan di belasting na bienestar di e presupuesto di 1964. Anteriormente nunca tampoco nos a haci proposicionnan entretempo pa hisamento di belasting. Pero si, nos tin proponi pa investiga si yudanza den gastonan di dunamento di servicio mester di cambio. Si e deliberacion cu Gobierno en cuestion cu e partimento di entradanan di belasting no ta duna un resultado positivo, un fianza te na un suma di ƒ 500.000 lo worde haci pa Invercion rendabie, pa cual e financiamento awor a worde calcula na costo di e presupuestonan. Si un fianza tin di worde haci un plan di decreto-insular lo worde entrega na raad.

Entradanon ta realidad?

RAAD

E gastonan ta worde calcula e biaha aki (den plan di presupuesto) pa ƒ1.500.000,— mas cu anja pasa. e entradanan unicamente ƒ 960.000,— mas. E pregunta ta awor cu si e calculacion di e entradanan ta enberdad asina, es'a cu si loke ta worde spera. ta hustifica cu enberdad e suma mas halto aki lo worde ricibi.

B.C.

Naturalmente ta worde spera, cu pa motibo di entradanan calcula mas halto e suma di ƒ 960.000, lo worde ricibi. Den e Memoria di Informacion a worde mustra cual entradanan esakinan ta.

Cuentanan di teritorio insular atrasa

RAAD

Como cu e cuentanan di anjanan 1960, 1961 y 1962 no a yega den man di Raad ainda, esaki no tin e cifranan final di e presupuestonan di e anjanan ey. asina cu ta dificil pa forma un idea clara tocante di con e asuntonan ta para. E miembronan cu tabata na palabra a desea, ariba base di un of otro reserva e derecho pa bolbe ariba e pun'o aki extensamente na tratamento di e presupuesto na publico. Pero cu gusto nan tabata kier sabi ta cual servicio ta e autor di e retrasamento di e preparamento di e cuen'anan y si den termino corto mehoracion lo worde haci.

y basá ariba esaki, e miembronan tabata di opinion di por mira e futuro cu un curazon trankil.

B.C.

Apesar cu e cuentanan di 1960, 1961 y 1962 no a worde presenta na raad ainda, sin embargo e cifranan temporario di e cuentanan di 1961 y 1962 a worde anunela den e presupuesto. E cifranan temporario di 1960 a worde poni den e presupuesto di 1963. E cuenta di 1960 pronto lo worde presenta na Algemene Rekenkamer, esun di 1961 na 1964. Ya un cu[illegible]samento a worde haci cu preparamento di e cuentanan di 1962. E entregamento di e cuentanan ta worde atrasa door cu Accountantsdienst tin di controla tur e actonan financiero, y tambe e administracionnan di D.O.W., Empresa di Awa y Energia y Servicio di Telefoon, locual ta costa masha hopi tempo.

Bahamento di edad pa vota

RAAD

Algun miembronan a puntra B.C. si e ta di acuerdo pa haci un suplica na gobierno pa stimula, cu e edad pa derecho activo di vota worde bahafor di 23 te 21 anja.

B.C.

Bahamento di e edad pa derecho di vota ta un asunto, cu na promer lugar ta concerni e legislador di land. Pesei nos ta kere cu e cuestionnan aki mehor por worde treci adilanti den Staten.

Contralamento di ambtenaarnan

RAAD

E miembronan aki a declara, cu nan a constata, cu durante e ultimo anjanan cierto trahadonan y ambtenaarnan no ta yega trabao na tempo of no ta bin trabao por completo, sin cu algo ta worde haci contra di esaki: en especial parse esaki ta asina cu miembronan di e partido di Gobierno. Ta claro cu B.C. mes no por controla esaki, pero si esaki por y tin di worde haci door di e hefenan di servicio y e controladornan. Yegamento laat na trabao of no bin trabao mes, ta duna un impresion masha malo cerca e pueblo. Hopi miembro a yama e ya mencionado, un hecho serio y pesey nan kier haci un suplica claro pa un investigacion tocante di esaki.

B.C.

En cuestion cu e yegamento laat of e no binimento na trabao di trabadornan y ambtenaarnan, posiblemente na abundancia, un circulario a worde manda door di nos pa e hefenan di servicio. Den esey e.o. orden ta warde duna si esaki no tabata tuma lugar ainda, pa un futuro tene un controlamento continuamente di un y otro.

No tin servicio na ontvanger.

RAAD

Tambe e miembronan a mustra, cu na e oficina di Eilandsontvanger no ta tur ora servicio ta worde duna, tin biaha tin hende ta para basta tempo den fila avanan, mientras cu ambtenaarnan (homber y muher), tin combersacionnan largo na telefoon of ta sigui cu nan trabao; parse cu nan no ta interesa den yuda e hendenan. Un controlamento lo tin di worde haci akinan.

B.C.

E publico na e oficina di Eilandsontvanger ta worde yuda cu un rapidez di 100 post pa ora. Un rapidez cu te ainda no a worde surpasa ningun caminda na Aruba. Asina cu mustra cu ta hai hira hopi ocupa, un di e dos sub-caheronan ta worde poni aserca. E personal di e loketnan a worde extendi ultimamente, pa asina haci esaki posibel na cualkier momento. Cu combersacionnan largo na telefoon ta tuma lugar esey no ta algo cu por worde preveni, pasobra promer cu un prueba di salida worde duna, informacionnan tin di worde hanja tin biaha for di tres te cuater oficina. Pa elimina cu tal combersacionnan largo tuma lugar na telefoon, lo ta necesario pa pone, cu un prueba di salida tin di worde pidi di antemano. Hopi biaha deurwaarder of bode tin di sinta na un of otro loket, pa motibo cu na tin lugar pa nan den e oficina aki. Tin biaha cu e ambtenaarnan aki ta sinta tras di loketnan, pero ta di comprende cu nan no por yuda publico.

Ganashi aserca

RAAD

E miembronan aki a puntra B.C. si nan por investiga y informa raad si ta berdad, manera cu ta worde bisa, cu bulldozernan y graders etc., cu ta keda para na e lugarnan caminda ta worde traha, ta worde usa despues di trabao pa e chauffeurnan na bienestar di tercera, contra di un pago pa propio ganashi.

B.C.

No ta conoci na nos cu bull-dozernan y gradernan etc. ta worde usa despues di trabao door di e chauffeurnan na bienestar di tercera contra di un pago pa propio ganashi. Tirenan y baterianan di auto, desde 1962 ta worde marca cu

(Sigui lesa na pag. 2)

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

(Continuacion di pag. 1)

un hero caliente „D.O.W.", cu e number di e auto, asina cu ta ducabl.e, cu miembronan di personal di Servicio di Trabaonan Publico por hanja e articulonan aki pa uso propio. Aluvez un lista di control a worde poni, den cual cada vehiculo di Dienst ta worde registra pa e data di entrego, y descualificacion di trenan y baterianan asina cu si falla algo esaki ta sali na ela mes ora.

No tin lugar pa hobennan cu H.T.S.

RAAD

Miembronan na palabra tabata di opinion cu nan a tende, cu durante e ultimo anjanan diferente hobennan cu diploma di H.T.S. no a hanja trabao na un of otro servicio di gobierno, pero si e.o. serca Lago. Cu gusto nan lo kier a hanja sabi si e hobennan menciona no a pidi trabao serca gobierno y si nan a haci esaki, esaki ko nan no por a hanja trabao. E mes un tempo mester a busca na Hulanda pa Empresa di Awa y Energia, e.o. machinistnan. No ta posibel cu e H.T.S. er nan por a hanja e trabaonan aki, nan a puntra.

B.C.

E hobennan cu tin diploma di H.T.S. y cu a studia sin un beca di gobierno, ta liber pa solicita pa un trabao na gobierno of empresanan particular. Esunnan cu a studia cu un beca tin di traha cinco anja den un puesto na gobierno, cu excepcion cu si no tin lugar den e direccion pa cual nan a especializa Den e ultimo anjanan diferente beursalnan no por a hanja trabao (especialmente landsbeursalnan), pa motibo cu en conección di leke nan a studia no tabatin posibilidad pa esey. Na dunamento di beca cuenta ta worde teni mas tanto posibel cu oportunidad pa duna trabao despues di terminacion di e estudio. E puesto di machinist no por worde haci door di un persona cu H.T.S. E enseñanza ey ta diferencia mucho di otro; e machinist mester tin bon experiencia caba ora cu e worde poni ariba tal puesto y mester a unbega cierto tempo, mientras cu un persona cu H.T.S. no a nabega y durante e promer anjanan tin mucho menos experiencia. Alavez cuenta tin di worde teni cu e enseñanza theoretica di un persona cu H.T.S. ta di un nivel mas halto.

Promocionnan

RAAD

For di otro banda a worde puntra con ta para cu e promocionnan di e ambtenaarnan cu ta den exterior cu un encargo di estudio.

B.C.

E ambtenaarnan, cu ta den exterior cu un encargo di estudio, por hanja promocion, esta si nan ta responde na e exihencianan cu normalmente ta necesario manera tempo den servicio, capacidad y habilidad. Antes semper esaki a worde haci asina den tal casonan.

Camindanan

RAAD

Hopi miembronan a puntra si nan por hanja tende con e plancamento en cuestion cu e trahamento di caminda ta tuma lugar. Nan tabata di opinion di a constata cu diferente camindanan cu ta worde usa hopi no ta worde drecha, mientras cu otro camindanan cu ta worde usa mucho menos si ta worde drecha.

B.C.

Cada anja na preparamento di e presupuesto, nos College ta haci un seleccion for di un lista largo di camindanan y callanan, cual e hefe di Servicio di Trabaonan Publico, segun su experiencia ariba e tereno aki ta prepara, di cual e ta tanja cu e trabamento of drechamento ta necesario. Tin biaha ta sosode cu e trahamento di un caminda no por tuma lugar, pa motibo cu e reglamento en cuestion cu terenonan ta tuma hopi tempo. Den tal casonan nos college ta dicidi e ora cual camindanan lo worde traba na lugar di eseynan.

Koningstraat

RAAD

Diferente miembronan a pidi otro biaha atencion pa e situacion di trafico na e cruzada di Koningstraat-Emmastraat, cu nan ta hanja sumamente peligroso.

B.C.

Ariba e cruzada di Koningstraat-Emmastraat, borchinan di aviso lo worde poni, cu lo mustra asercamento di e skinanan no tanto claro, na tempo. E encargo pa esaki ya a worde duna na D.O.W.

Eluminacion di calla

RAAD

Nan tabata kier sabi tambe con e extencion di e iluminacion di caja ta tuma lugar. Tin un plan pa esaki of raad mester puntra pa esey? Nan a puntra atencion pa e iluminacion di Socotorolaan pa Timonstraat y di Westraat-skina J.G. Emanstraat. E miembronan cu tabatin palabra tabata di opinion cu nan a ripara cu mas o menos 9'or di anochi e luznan di caja na diferente lugarnan tabata bira considerablemente mas zwaak. Pesey nan a puntra si no tin controlamento ariba esaki.

B.C.

Na e momento aki tin ariba nos encargo un plan di extencion ta worde traha, cual pronto lo ta cla. E iluminacion di Socotorolaan - Timonstraat y Weststraat - J. G. Emanstraat lo tuma lugar den termino corto. E iluminacionnan di calla ta hanja nan coriente directamente for di e stacionnan di transformator. E voltahenan aki ta worde controla continuamente pa D.O.W. Si den casonan incidental resulta cu na cierto lugarnan e voltahe ta mas abao, N.V. Elmar semper, den corto tempo ta trece mehoransa den tal situacion. Nos lo a aprecia masha, si den casonan cu tal cos sosode manda kehonan directamente pa e hefe di D.O.W., menciónando ora y lugar.

Hydroponics

RAAD

Hopi miembronan a puntra con ta para cu e explotacion di hydroponics-farm y na unda cuenta di e entradanan y gastonan di esaki ta worde duna. Tocante di esaki lo nos kier a hanja e informacionnan necesario.

B.C.

Na luna di agosto di e anja aki e contract entre teritorio insular y Robins Farm International N.V. a worde termina. Nos tabata di opinion di mantene e explotacion di e farm ariba un base comercial y pesci nos a poné den mannan di N.V. Aruminco. Desde dia 15 di agosto e empresa ta bao di e gia di e compania aki. Na e momento cu e empresa a worde tuma over e tabata den un situacion di descuido. Yerba malo tabata crece den e bakinan y camindanan di eamna entre e bakinan. Insectonan y bestianan malo tabatin lugar na abundancia. Dos unit tabata completamente inusable pa motibo di mucho poco grint. Cu energia a worde traha na funcionamento di e empresa. Mas y mas unit ta bira liber di mal yerba y ta cuminsa produci. Na gran escala accionnan ta worde tuma contra di lagadishi, juana, djaka y ratonnan. E eliminacion di e bestianan aki cualnan ta herdadero plaganan, naturalmente ta imposibel. Pero si ta logra di haci nan te na un minimo soportabel. Na e momento e empresa ta duna ainda cada luna un saldo desfavorable di ƒ 5.000 te ƒ 10.000. Pero e resultadonan por worde huzga te na luna di januari venidero, ora cu e tomatinan tambe, e weso di lomba di e empresa, ta den produccion completo.

Ta worde trata pa extende e cantidad di productonan, especialmente den e direccion di berduranan (blachi), pa tambe den e lunanan di mei te december, durante cual e produccion di tomati ta imposibel, tin un bon produccion. Te

(Sigui lesa na pag. 3)

EILANDGEBIED ARUBA

De Haven- en Loodsdienst biedt twee gebruikte **MARINE-DIESELMOTOREN,** waarvan één met onderdelen, ter openbare verkoping aan. Deze motoren zijn tijdens de diensturen te bezichtigen in de werkplaats van de havendienst te Oranjestad. Inschrijvingen moeten vóór 16 december a.s. om 10.00 a.m. op het havenkantoor zijn gedeponeerd. De inschrijvingsformulieren en voorwaarden zijn op dit kantoor verkrijgbaar.

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

(Continuacion di pag 2)

awor aki a worde perdi den e lunanan aki, loke a worde gana den e otro lunanan. Entradanan y gastonan di e empresa ta worde regia door di N.V. Aruminco.

Aeropuerto

RAAD

Diferente miembronan a pidi mas informacion en cuestion cu e aumentacion di e gastonan di aeropuerto y e haaf di Barcadera, na cual e.o. B.C. ta referi como un di e motibunan di e aumentacion general di e gastonan.

B.C.

E aumentacion di e gastonan di explotacion di aeropuerto ta depende completamente di e extencion grandi di esaki, cual na cuminsamento di 1964, loke ta trata di e pista di aterizahe y e plataforma ya lo ta cla. Naturalmente un aeropuerto mas grandi tin mester di mas gastonan di mantencion y personal. Asina tambe e gastonan di Haven- en Loodsdienst ta bira mas awor cu un haaf a bin aserca.

Aruven

RAAD

Cu gusto e miembronan aki lo kier a hanja un informacion di e interes financiero di e territorio insular den N.V. Aruven y tambe informacion ariba e pregunta si e territorio insular tabatin un interes major. Nan lo a aprecia e presentamento di e ultimo cuenta di explotacion regla di Aruba Caribbean Hotel na Raad.

B.C.

E kapital social di N.V. Aruven ta ƒ 5.000.000 di cual e suma di ƒ 988.000 no a worde coloca. E teritorio insular ta tuma parti den e capital pa un suma di ƒ 2.978.000 y asina tin un posicion di mayoria. Fuera di esey e teritorio insular ta relaciona den e financiamento di e N.V. door di dunamento di fianzanan di placa y door di garantizamento di fianzanan cu a worde dona door di tercera, en total pa un suma di mas o menos ƒ 4.000.000.—. Teritorio insular no por hanja mira e cuentanan di e explotacion di e compania particular cual ta explota Aruba Caribbean Hotel. No tin un relacion directo entre e teritorio insular y e N.V. indica, cual ta huur e edificio y e mueblesnan for di N.V. Aruven.

Plan di Diez Anja

RAAD

Tambe e miembronan di raad na palabra a recorda, cu anteriormente B.C. a priminti, cu e plan di desarollo lo worde trata den raad, entretanto ya mas cu un anja a pasa, sinembargo e plan no a worde treci den raad ainda. Pesey nan kier a ripiti nan peticion pa haci esaki pronto.

B.C.

E plan di desaroyo, manera cu anteriormente ei a worde presenta na raad, u keda mantenl cuberdad como plan basico, pero en relucion cu projectonan, cu eventualmente por worde realizu cu yudanza di Hulanda, cambionan importante a worde haci. En cuestion cu e projectonan cu por hanja yudanza den promer fase, na e momento tin deliberacionnan tocante esakinan entre e gobierno Antillano y esun Hulandes. En cuestion cu e indicacion difinitivo di e projectonan ainda no a worde dicidi. Entre esaki tin e posibilidad di yudanza financiero pa cierto projectonan for di e fondo di Desaroyo di E.E.G. Pesei nos college no ta hanja asina favorable pa delibera tocante di e plan di Desaroyo como tal den Raad. Pero nos lo no luga di informa boso y delibera usina cu en relucion cu e deliberacion anteriormente menciona entre gobierno Antillano y Hulandes resultadonan definitivo ta conoci.

Electrificacion

RAAD

For di otro banda a worde puntra con ta para cu e electrificacion di e distritonan afor y si e plannan ta worde haci segun nan a worde traha y segun e promesanan.

B.C.

E electrificacion di e distritonan di afor ta tuma lugar completamente segun e plan cu a worde traha. Hasta N.V. Elmar ta hopi adilanti di e tempo stipula.

Yudanza

RAAD

Diferente miembro a puntra si e aumentacion di e gastonan pa motibu di yudanza na e menos y no — afortunadonan unicamente of en principal ta worde causa door di un aumentacion di e cantidad di hendenan cu ta hanja yudanza etc., of tambe door of en relacion cu aumentacion di e gastonan di e servicio mes. Un informacion en cuestion cu e aumentacion di e gastonan aki den partinan lo ta masha aprecia.

B.C.

E gastonan di personal di „Dienst voor Arbeidszaken y Maatschappelijk Zorg" tabata calcula na 1963, ƒ 23.000 y pa 1964 e calculacion ta ƒ 20.800,—. E gastonan di Servicio di Sanidad ta worde calcula na anja 1963 pa 173.500 y pa 1964 pa ƒ 196.000. Esta en total e gastonan di personal a subi cu ƒ 11.300. E aumentacion aki ta worde causa door di cu pa 1964 un segundo internista a worde calcula.

E aumentacion di e gastonan pa motibo di yudanza na e menos afortunadonan ta resulta door di e aumentacion di e cantidad di personanan cu ta hanja yudanza. Promer di januari 1963 tabatin 909 persona ta hanja yudanza, te na un suma conhunto di ƒ 3.462,50 pa siman. 18 di november 1963 tabatin 971 persona cu semanalmente tabata hanja yudanza, te na un suma conhunto di ƒ 3.894,50.

Relacionnan di trabao

RAAD

Alavez e miembronan na palabra cu gusto lo kier a hanja un informacion di e cantidad di trabadornan, kendenan temporalmente ta traha na e diferente projectonan manera extension di Empresa di Awa y Energia etc., y e cantidad di personanan cu tin inscribi na Arbeidsbureau. Nan a puntra aserca, kiko B.C. ta pensa di haci pa yuda e hendenan aki hanja trabao, ora uc nan worde kita for di trabao caminda nan ta traha awor.

E miembronan aki a mustra, cu nan tin den nan posicion e concept di un contract di trabao, cu un di e contratistanan grandi ta duna e trabadonan, den cual ta stipula cu nan por worde kita di trabao despues di un aviso di dos dia adilanti. Nan a puntra si esaki por worde tolera. Segun ley un of otro por ta permiti, pero en todo caso nan ta desea un controlacion di „Dienst voor Arbeidszaken" ariba e cumplimento di e dunadonan di trabao cu e reglamentonan cual a worde traha pa protcha e trahadornan. Tambe nan a tende e keho cu algun dunadornan di trabao ta kita nan trahadornan asina cu esaki a yega na su tempo di vacacion. Tambe ariba esaki e miembronan na palabra a desea un bon controlamento. Di otro banda a worde puntra si segun ley tin salarionan maximo pa cierto gruponan di trahadornan.

B.C.

18 November 1963 tabatin 1601 persona temporalmente na trabao na e diferente projectonan. 1953 Trahado tabata inscribi na Arbeidsbureau.

Avisamento dos dia adilanti promer cu kitamento for di trabao cu ta poni den contract ta, apesar cu no ta custumber, no contra di ley; Buki di Ley Civil ta permiti esaki, basta cu esaki worde combeni por escrito. Segun nos opinion nada no por worde haci door di autoridad tocante di esaki.

Segun informacionnan Servicio pa Asuntonan Economico y Social, departamento Aruba, un biaha a sosode cu un keho a worde ricibi tocante di kitamento for di trabao pa scapa e dunamento di vacacion. E keho aki ta worde investiga. Pero cu esaki ta algo cu ta sosode hopi, no por a worde constata. Un y otro tin e atencion di Servicio pa Asuntonan Economico y Social. Salarionan maximo no ta fiha.

Cas pa mucha hombernan

RAAD

E miembro na palabra cu gusto lo kier a sabi tambe si ya B.C. tin plannan pa establece un cas pa mucha hombernan (huerfanonan).

B.C.

No tin plannan pa establece un cas pa mucha hombernan huerfano dentro di corto tempo. Pero si e establecimento di esaki a worde poni den e plan di desaroyo.

Ensenyanza

RAAD

En cuestion cu ensejanza, e miembronan aki a puntra mas informacion tocante di e informacion di B.C., cu na 1964 ta worde spera un paramento di e aumentacion di e gastonan di ensejanza; claramente lo e kier a tende si esaki eventualmente lo resulta na desventaha di e ensejanza di e pueblo.

E miembronan a pidi tambe pa suplica Gobierno pa stimula un igualacion pronto di e diploma final di Colegio Arubano c ue certificado final di h.b.s. na Hulanda. Tabata conoci na nan cu anteriormente e Ministro Hulandes di Ensejanza a priminti esaki, pero esaki te ainda no a worde sigura.

For di banda di hopi miembronan a worde pidi pa atrobe pone atencion ariba e posibilidad di ponemento di watercoolers na e schoolnan y eventualmente pone credito pa esey ariba un siguiente cambio di presupuesto, e watercoolernan aki a worde considera di ta di gran necesidad.

B.C.

E paramento temporalmente na 1964 di e aumentacion di gastonan pa ensenyanza lo no tin consecuencianan desfavorable pa e ensenyanza.

Ariba peticion di „Directiva di Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba" ministro di ensenyanza a haci esfuerzonan pa logra e igualacion di e diploma final di Colegio Arubano cu e certificado final di H.B.S. na Hulanda.

Den e carta di 22 maart 1962, e hefe di e departamento major di V.H.M.O. di e departamento di Ensenyanza, Arte y Ciencia a declara na nomber di e secretario di Estado, cu e departamento en principio ta di acuerdo pa stimula e igualacion cu a worde pidi, pero cu en relacion cu e cambiamento parcialmente di e ley pa Ensenyanza Avanza pa e ley ariba ensenyanza cientifico y e echo cu e statuto academico lo worde regla te na 1963 atrobe, e igualacion formal tin di warda ariba esey, eventualmente cu efecto retroactivo.

(Sigui lesa na pag. 4)

AGENDA

CINE

Diarazon 4 december 1963

DE VEER 6.30 p.m.: „A View from the Bridge" 20 j 6 p.m.: „Ramona" all
RIALTO 8 p.m.: „Mi Guitarra y mi Caballo" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Big Sky" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Blitzkrieg" all
SAVANETA 8 p.m.: „Hell is a City" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d Hoeven

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diarazon

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-16.00), Ecuador ——, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami ——, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramento di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

Cumpleanjos

Awe dia 4 di december ta cumpli 15 anja Benito Hose Trimon. felicitacion ta bini di su tata y su mama, tur su rumannan amiganan y demas famia Trimon y Arends.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 4 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bal trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Variacion Musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

TELE-ARUBA

Diarazon 4 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 4 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 4 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 4 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

(Continuacion di pag 3)

Na e momento aki anto no por haci nada otro cu warda te ora cu e statuto academico na Hulanda ta regla atrobe. Poseedornan di un diploma final di Colegio Arubano, cu na e momento cu nan inscribi na universidad of hogeschool na Hulanda hanja dificultad, ta worde referi na e contenido di e carta menciona aki riba, fecha 22 maart 1962 y ta worde avisa cu den tal caso, refiriendo na e carta ey, dirigi nan mes na Departamento di Ensenyanza, Arte y Ciencia.

Tur anja na ora di tratamento di e presupuesto ta worde suplica pa pone watercoolernan na e schoolnan.

Nos ta mantene nos punto di bista cual anteriormente nos a mustra caba, esta cu e gastonan di invercion (ƒ 150.000,—) y e gastonan di explotacion (ƒ 35.000,— pa anja) no ta worde considera responsabel en relacion cu e posicion financiero di e teritorio insular, ulavez tin otro necesidadnan mas urgente pa ensenyanza cu e ponemento di watercoolernan.

Oficinanan di pago den distritonan afor

RAAD

Hopi miembronan a mustra, cu anteriormente a worde priminti cu e posibilidad lo worde investiga pa duna e oportunidad den e distritonan afor pa pagamento etc. Nan a puntra si tocante di esaki y tin un opinion y si no ta asina, si esaki por worde haci ainda.

B.C.

E deseo pa habrimento di un oficina di pago den e distritonan afor ta posibel, pero esaki tin hopi desventahanan financiero, como cu lugar pa oficina tin di worde gehuur, pa cada oficina mester por lo menos dos persona y pa cada oficina un cahero lo mester worde cumpra (minimo 8.000 florin pa uno), mientras cu tin di worde pensa tambe ariba e gastonan di transporte.

Keurmento di auto

RAAD

Hopi miembro a puntra of, y si ta asina cual exigencianan di capacidad ta necesario pa e personanan cu ta encarga cu e keurmento di vehiculonan di motor (autonan).

B.C.

Na esun, cu ta encarga cu e keurmento di autonan, ningun exihencia di capacidad a worde haci. E funcionario cu na momento ta den servicio ta posee diploma di A.T.S. pa electricien, plus un anotacion „industrial electric" y alavez e tin como tres anja di experencia como automonteur na e garage di bombero. Pa e keurmento di auto ei a worde sinja debidamente di antemano.

Kehonan tocante dakternan

RAAD

Hopi miembronan seriamente a pidi atencion ariba e keho di hopi, cu cierto dokternan ta haci abuso, pidiendo honorario adnormal halto, pa motibu di e circunstancia, cu den cierto specializacion tin unicamente un dokter na Aruba. E miembronan tabata sabi di un caso den cual e suma di ƒ165.— a worde pidi pa un examinacion. E kehonan aki, majoria parti no ta yega na orea di e instancianan oficial, como cu e persona envolvi ta pensa: Kizas majan nos un di bai como patient serca e dokternan aki! Otro kehonan ta cu cierto dokternan ta coopera pa manda mas tanto patient posibel pa un cierto specialista, cu e intencion, cu esaki lo hanja bastante patient pa worde nombra como specialista di gobierno. Segun opinion di e miembronan na palabra un dokter pa control lo ta necesario, cu no unicamente lo controla e puntonan menciona, pero tambe e receptnan pa remedi. Te asina leuw cu nan tabata sabi no ta existi ningun control ariba e ultimo. Nan a declara di ta di acuerdo pa preveni publicidad no deseabel y no trata e cuestion aki na publico, esta si B.C. informa nan tocante di esaki completamente y satisfactoriamente y cu B.C. lo duna e siguranza, cu atencion lo worde poni ariba un y otro.

Tambe atencion a worde pidi pa e hecho cu e hefe di Servicio di Sanidad a obliga e dokternan via un circulario pa asisti na un serie di lecturanan di un colega tocante lepra. Nan lo tabata kier sabi di B.C. si e obligacion aki tabata permiti.

Diferente otro miembronan a uni nan mes cu loke ya a worde menciona. Nan a mustra ariba e prijsnan halto y spantoso, cu e boticanan ta pidi, y a puntra si B.C. ta di acuerdo pa investiga si algo por worde haci contra esaki.

B.C.

Solamente un caso ta conoci, den cual un patiënt a protesta serca un specialista, di cual ei a sopone cu e cuenta ta mucho halto. E caso aki na e momento ta worde investiga. Naturalmente en coneccion cu por ehempio e kias, den cual e patiënt ta worde trata den hospital, e tariva ta varia di e specialista cu ta trata e caso. Cu tin dokternan di gobierno, kendenan sin necesidad, ta manda patiëntnan pa un specialista pa duna e ultimo oportunidad pa worde nombra como specialista di gobierno, ta duro pa nos accepta. Aki por ta trata unicamente un specialista. Promer cu ei a estabiece su mes na Aruba, su specialismo no tabata representa pa mas o menos un anja y mei na Aruba. Un retraso mester a worde alcanza. Tumando e resultadonan favorable na cuenta ta di comprende y bon, cu desde e tempo ey e patiëntnan cu tin mester di esaki ta worde manda pa e specialista aki. Seguramente un dokter pa controlamento ta necesario y ta e plan tambe pa dentro di corto tempo instala uno.

En berdad cu un circulario a worde manda door di e hefe di Servicio di Sanidad, den cual e dokternan di gobierno y tambe e specialistanan a worde obliga di asisti na e curso di lepra. E otro dokternan a worde invita pa tuma parti na e curso. Un y otro tabata segun articulo 12 di Reglamento di 11 maart 1918, reglando e servicio di e dokternan cu ta traha na Servicio di Sanidad di e islanan. Pa motibo di un protesta e siguiente circulario no a menciona nada mas tocante di un curso, y tampoco tocante di algun obligacion, y e anochinan riendo na e carta ey, dirigi na nan mes di lectura a worde haci menos for di seis te 2 a 3.

E prijsnan halto cu ta worde pidi door di e boticanan pa remedinan empaketa, ya anjanan largo ta un punto di investigacion y deliberacion. E resultado te awor aki ta un cambiamento completo di ley arba e tereno di provision di remedi, e reglamento di Land di e provision di remedi di 28 maart 1960 y e decisionnan di Land en coneccion cu esaki y e areglonan ministerial. E plan ta pa e ultimo areglo cuminsa funciona dia promer di januari 1964. Apesar di e meboracion importante aki di ley, no ta posibel pa reglu e (tin biaba) ganashinan abnormal di algun importadornan y especialmente e boticanan. Esaki unicamente lo ta posibel door di un dominio di prijs.

Telefoon na aeropuerto

RAAD

Diferente miembronan a puntra pakiko e telefoon publico den e sala di espera di e stacion di aeropuerto a worde kita.

B.C.

E linja di e telefoon publico menciona, a worde usa pa coneccion di un compania di aviacion pa motibo cu no tabatin otro linja desponibel. Entretanto medidanan a worde tuma pa extende e cantidad di linjanan. Dentro di algun siman e telefoon publico cual a worde kita temporalmente lo ta na funcion atrobe.

Estorbonan telefonico

RAAD

Diferente miembrona na mustra, cu tin kehonan, cu e drechamento di estorbonan di telefoonnan, hopi biaha ta dura basta tempo, nan tbata sabi di un caso, den cual e drechamento mester a warda cinco dia. Cu gusto nan lo kier a hanja informacionnan necesario di esaki.

B.C.

Como regla un estorbo, cual a worde avisa na e manera exacto, ta worde drecha dentro di 24 ora. E devies di servicio di telefoon ta esaki: „mainta avisa, atardi drecha", y continuamente ta worde trata pa logra esaki. Pero por sosode cu un estorbo ta complica di tal forma, cu e servicio mester di algun dia pa localiza y drecha esaki. Casonan den cual esaki ta dura mas cu 48 ora, ta excepcionnan y ta sosode solamente algun bez pa anja.

Matanan di venta

RAAD

Un otro miembro a puntra si den e dos hardinnan di prueba cual e territorio insular tin awor, matanan ta worde planta pa hende cu e poblacion. Diferente otro miembronan a puntra si en berdad particularnan por cumpra matanan ayanan, si e poblacion ta informa bastante tocante di esaki y si no ta recomendabel pa participa esaki un biaha mas.

B.C.

Den e jardinnan di prueba di e territorio insular na promer lugar matanan ta worde planta pa provision di propio parkenan etc. Ora cu di cierto matanan e cantidad ta asina grandi, cu e bendemento ta responsabel, e matanan ta worde bendi na particularnan pa e prijs general di 1 florin. Pa esaki por acudi tur diamars entre 9'or y diarazon entre 2'or y 3'or na e hardin di prueba. E reglamento aki ta existi ya anjanan.

Piscamento

RAAD

Hopi miembronan a puntra cu e mesa di limpia pisca of loke ta worde usa como tal na Lago Colony a worde poni door di e territorio insular y pa cual motibu.

Diferente miembronan tabata kier sabi si e territorio insular no ta duna prestamo pa piscamento mas. Den un carta dirigi na un di e interesadonan a lesa, cu e persona envolvi mester dirigi su mes pa esey na Volkskredietbank.

E miembronan na palabra tabata kier sabi tambe cu gusto tocante di e trabaonan di e controlador pa piscamento na e Servicio Veterinario. Cu gusto nan lo kier a ricibi un informacion di e cantidad di kilonan di pisca cu a worde treci aden na e diferente distritonan.

B.C.

E mesa pa limpia pisca na Lago Colony a worde poni door di territorio insular pa e piscadonan di profesion kendenan ta ankla nan botonan na west di Esso Club.

Prestamo pa piscamento mescos cu prestamo pa agricultura, ta worde duna ainda door di territorio insular. En berdad tabatin casonan, den cual persona envolvi a worde dirigi pa Volkskredietbank; despues di a stodia e asunto mas mihor nos tabata di opinion cu un dirigimento general pa Volkskrediet bank pa e prestamonan aki ta menos bon. E controlador pa piscamento ta registra loke a worde pisca y e cantidad di personanan, cu ta tuma parti activamente na piscamento den e diferente haafnan. Alavez el a worde envolvi den e registramento di tur e botonan door di Haven- en loodsdienst. Na anja 1962 e siguiente cantidad di pisca a worde treci aden den e diferente haafnan.

Noord	32.589 kg.
Oranjestad	56.056 kg.
Parkietenbos	6.225 kg.
Savaneta	54.159 kg.
West Esso Club ...	38.994 kg.

Tratamenta medico gratis

Diferente miembronan a puntra pa hanja un lista di e cantidad di carchinan cu tin duná awor, cual ta duna derecho ariba tratamento medico gratis. E miembronan aki a informa, cu anteriormente tabatin kehonan, cu tratamento di pedidanan pa duna carchi, den casonan den cual e persona envolvi tin di worde tuma na hospital, diferente biaha a tuma hopi tempo, nan a puntra si a bin mehoracion awor den esaki.

B.C.

A worde duna e siguiente karchinan cu ta duna derecho pa tratamento medico gratis.

1.050 karchi roos (pa un cierto malesa)

3.200 karchi geel (pa tur malesa)

Un patient, cu ariba indicacion medico urgente di un dokter di gobierno tin di worde tuma na hospital, ta worde tuma ayanan sin un karchi. E dokter cu ta traté, unicamente tin di duné un carta di tumamento. Si e patient ta un cu tin mester di yudanza medico gratis e ta hanja e carchi despues.

Imeldahof

RAAD

Un miembro a puntra si B.C. sabi, cu muchanan cu worde poni den Imeldahof, por worde saca di eyden na cualkier momento door di nan majornan, pa motibu cu e derecho di major no a worde kita.

B.C.

En berdad ta asina cu muchanan a worde tuma den Imeldahof, pa cual ainda no tabatin voogd. Esakinan ta mus parti e muchanan cu na 1954 a worde tuma. Desde 1958 na e tumumento di un mucha a worde percura, pa informa voogdijraad tocante di esaki, y pa pidinan pa percura pa e voogdij.

Werkverschaffing

RAAD

Diferente miembronan a pidi informacion si na tumamento di un persona den werkverschaffing, cuenta ta worde teni cu e hecho si e ta casa, tata di un famia of soltero. Cu gusto nan lo kier a hanja un lista di e cantidad di personanan cu ta den werkverschaffing (cu participacion di e promedio di yiunan) y di esnan cu ta soltero. Nan a puntra tambe pa worde informa tocante di e manera di circulacion, si cada biaha ta e mes un trahadornan of cada biaha otro grupo, asina a worde puntra. Tambe lo nan kier a hanja un informacion di e projectonan cu a worde haci door di werkverschaffing. Rumores a yega na nan orea cu un „foreman" den werkverschaffing, durante ora di trabao tabata bende bebida alcoholico na e trahadornan y cu e bebida aki tabata worde usa durante ora di trabao, nan a puntra si B.C. por sabi algo di e asunto aki y si e college eventualmente kier a duna informacion necesario tocante di esaki.

B.C.

Na dia 18 di November ultimo tabutin 291 trahador den werkverschaffing, esta,

casa	103
biuda	5
divorcia	3
companja	14
soltero	166

E promer cuater categorianan menciona tabatin un promedio di 3 yiu. E trahadornan soltero majoria parti tu esunnan cu ta trece cen cas. E sistema di circulacion ta, traha dos siman, despues dos siman na cas. Aki ta trata di tur e trahadornan, cu excepcion di e „foremannan", e „time-keepernan", e personal di oficina y e trahadornan mancaron.

Durante e anja 1963 e siguiente trabaonan a worde haci pa werkverschaffing:

Limpiomento di e isla

A worde limpia:

e tereno na John Wesley Auditorium

e plaza na Adriaan Lacle Boulevard (Monumento pa esnan cu a bira victima di segunda guerra mundial;

e troittoirnan y e complex di casnan di gobierno na Balashi;

e tereno di Centro Juvenil Tanki Leendert;

e lugar di hunga u worde drecha akinan;

e tereno na Kustbatterij; aki un lugar di hunga a worde traha;

e tereno di San Pedro Hospital;

diferente lugarnan na Dakota;

Socotoro wijk;

e Dagonan na Oranjestad, for di brug di Adriaan Lacle Boulevard te na e salida den laman.

Trahomento y mantencion di camindanan

Drechamento di e camindu di santo Prins pa Santa Cruz.

Trahamento di un caminda di santo for di caminda principal pa cas No. 36 na Pos Chiquito.

Trahamento di hopi trajectonan pa camindanan den Savaneta y becindario.

Drechamento di e caminda di Santo na San Fuego.

Trahamento di e caminda pa e ruinanan na Bushiribana (na west di Boca Mahos) den direccion west pa Budui.

Drechamento di e caminda di santu di Noord pa Alto Vista (Kapel).

Drechamento di diferente caminda di santo den becindario di Alto Vista y Noord.

Troboonan en coneccion cu turismo

Mantenecion di e cabananan y parasolnan na Eagle Beach.

Mantenecio di e ramadanan na Huliba.

Trahamento di lugar di barbecue na Eagle Beach y Huliba.

Limpiamento di e beach na Boca Prins.

Diferente biaha Eagle y Palm Beach a worde limpia.

Otro trabaonon

E cas Tarabana 41 y e cas Rondweg 12 a worde tumba.

Casnan pa cachonan a worde traha pa Servicio Veterinario.

Un tereno na Savaneta a worde gespuit cu dildrin en cooperacion cu Servicio di Sanidad.

Un podium a worde trabu den Wilhelmina Stadion pa e Grupo di Bolshoi Ballet.

Na Te Aworo na San Nicolas un lugar di camna a worde traba.

Un tereno pa volleyball a worde traha y bankinan a worde poni uriba e tereno di hunga di Pieterboerschool.

Den e jurdin di Basi Ruti a continuu cu e plantamento di matanan.

Awor ta worde yuda pa prepara e teatro na aire liber na Santa Cruz pa e grupo di comedia Mascaruba.

Rond di Centro Juvenil Tunki Leendert un cura di piedra a worde traha.

Un grupo di cinco persona a worde poni na disposicion di hefe di Servicio Veterinario pa usa den e projecto di repoblacion forestal.

Accidente na D.O.W.

RAAD

Diferente miembronan a puntra ta kende ta hanja pago ariba cargo di post aki, segun e Reglamento di Accidentenan.

B.C.

E pago segun Reglamento di Accidentenan, aki ta trata di un famiu di un trahador di D.O.W., kende durante hacimento di su trabao como „watchman" na e trabaonan di extension di aeropuerto na 1954, a worde mata a consecuencia di un accidente di trafico.

Inspeccion di School

Hopi miembronan a puntra si Bestuurscollege — apesar cu un y otro no ta pertenece na e incumbenencia di e territorio insular — ta na haltura di e cantidad di biaha cu inspeccionnan ta worde haci na e schoolnan door di Inspeccion di Ensejanza y si cu ta conoci cuanto biaha e adjunct-inspector di Ensejanza a inspecta e schoolnan na San Nicolas?

B.C.

En cuestion cu e trabaonan di Inspeccion di Ensejanza y en especial esun di Adjunct-Inspector di Ensejanza na Aruba, nos lo kier a conseha pa presenta e preguntanan cu a worde haci na Gobierno como cu aki ta trata di un servicio di Land.

Mulo di anochi

RAAD

Un miembro a bisa cu Rosariocollege no a worde menta den e informacion.

Hopi miembronan a puntra si B.C. ta di acuerdo pa paga gastonan di un alumno pa sigui MULO di anochi, kende su majornan etc. no por paga kende su majorna netc. no por paga e gastonan? Diferente otro miembronan a bisa, cu e compensacion aki, for di banda di territorio insular, lo mester ta den gastonan di transportacion cu bus tambe.

B.C.

Mescos cu Rosariocollege, Judanza di Christian-College no a worde menta den e informacion. Entrante dia promer di september 1963 a tuma lugar en coneccion cu e grandura di e school St. Mariacollege na Oranjestad, repartimento den tres school, esta, St. Mariacollege (MULO-kopschool), Rosario College MULO-onderbouw) y Judanza di Cristian College (MULO-onderbouw).

Den e informacion ariba e presupuesto tin di worde lesa na lugar di St. Mariacollege:

	1964	1963
St. Mariacollege	12	39
Rosario College	8	4
Judanza di Cristian College	12	0

En principio nos ta di acuerdo pa studia e posibiliidad di yudanza financiero na alumnonan di MULO di anochi cu tin mester y merece di esaki.

Trabao di man

Hopi miembro cu gusto lo tabata kier sabi na unda e curso di trabao di man ta worde duna door di kende y pa kende.

B.C.

E curso di trabao di man ta worde duna, manera ta poni den e informacion, na Abraham de Veerschool. Lider di e curso ta senjor G. Loor, maestro na Prinses Irene school na San Nicolas. E curso ta worde duna na mucha hombernan y mucha muhernan cu ta alumno di e schoolnan publico y special (Catolico of Protestante etc.)

Biblioteco

Hopi miembro a puntra con ta para cu e establecimento di un biblioteca na Santa Cruz y den e otro distritonan.

B.C.

E preparacionnan pa estabiece e filial di Biblioteca y Libreria Publico na Santa Cruz a cuminsa na juni 1963, despues cu e bibliotecario a bolhe for di su verlof. E suma di ƒ 2500 cu a worde poni disponibel pa cumpramento di buki a worde usa casi completo, locual no kier meen cu tur e bukinan cu a worde encarga a worde ricibi caba. Loke a worde ricibi te awor a cuminsa registra nan, klasificanan y preparanan. E staf di Biblioteca Publico a worde extendi cu un persona. Deliberacionnan tocante di un edificio na Santa Cruz ta tumando lugar. Pa motibonan tecnico y financiero ta mas mihor pa cuminsa cu mas filialnan ora cu e filial projecta ta na uso algun tempo. Tecnicamente, pa motibo cu e registramento y preparamento di e bukinan ta exihi personal extra, pa cual despues no tin bastante trabao, financieramente, como cu e bukinan cu na un lugar a worde lesa caba, den hopi caso por worde haci productivo atrobe na un otro lugar.

A.S.U.

RAAD

Un miembro a pidi pa hanja informacion si ya A.S.U. a manda un plan nobo di 5 anja aden y si B.C. ta convenci, cu e subsidio di ƒ100.000 ta worde usa enberdad pa desarollo di deporte.

B.C.

Enberdad A.S.U. a presenta un plan nobo di 5 anja. Accountansdienst ta controla annualmente si e subsidio di 100.000 florin ta worde usa pa desaroyo di deporte. Te awor aki a resulta cu semper esaki tabata asina.

Comm. Brass Band

RAAD

A worde bisa, cu informacion a worde hanja cu e subsidio pa Community Brass Band durante dos anja no a worde paga. Cu gusto nan lo kier a hanja informacion tocante esaki.

Diferente miembronan a puntra cuanto tempo ainda e subsidio pa Stichting Schouwburg tin di worde duna y si ariba e edificio di e organizacion aki tin un debe ainda.

B.C.

Subsidio ta worde duna, si esaki worde pidi y si serca e peticion tin un informacion financiero segun reglamento. E ultimo subsidio na Community Brass Band a worde duna na anja 1961. Despues peticion pa subsidio no a worde hanja mas.

E subsidio pa Stichting Schouwburg Aruba lo tin di continua mientras cu su entradanan no ta bastante pa cubri e gastonan di explotacion. Ariba e edificio tin un debe di ƒ 102.000 na e teritorio insular pa dia promer di januari 1964, cual lo mester a caba di worde paga por ultimo dia promer di mei 1972.

Remueblacion y drechamento di oficina

RAAD

En general a worde de'lara cu no tin nada contra di e proposicion di e credito di ƒ50.000.— pa e remueblacion y drechamento di oficinanan (aki ta trata di reconstruccion y drechamento di sala di reunion y oficinanan di B.C. (Red.). Pero nan tabata di opinion di mester suplica, cu awor na e mes un tempo, un kamber tin di worde aregla tambe pa e miembronan di Eilandsraad, na unda e.o. e coleccionnan di e publicidad di e publicacionnan di raad, edicionnan di informacion, publicacion y otronan, pa consultacion door di e miembronan di raad y caminda e miembronan aki por hanja sabi cual publicacionnan a worde poni pa inspeccion etc. etc. Tal proporcion a worde considera di ta urgente. Si ta necesario nan ta di acuerdo pa aumenta e credito en cuestion cu esaki. A worde puntra tambe con ta pará cu e construccion di un bestuurskantoor nobo.

B.C.

Nos College ta contento cu raad tambe ta mira e necesidad di remueblacion y drechamento di cierto oficinanan. Rapidamente lo cuminsa awor cu esaki. Di otro banda nos college ta di mes un opinion cu boso, cu un kamber pa e miembronan di Eilandsraad, caminda esakinan por hanja cierto publicacionnan mira, y publicacionnan cu a worde poni pa inspeccion etc. ta necesario. Nos a delibera seriamente tambe ariba e punto aki. Pero e problema ta asina, cu e espacio den bestuurskantoor ya ta worde usa asina intensivo, cu eyden awor ta dificil pa haci un oficina liber segun ta worde proponi. Pero asina cu e edificio di land, cual ta worde construi awor ta cla — loke ta di spera medio 1964 — e edificionan di e actual postkantoor lo worde tuma over door di teritorio insular. Den esaki e ora probablemente un of mas servicionan lo worde poni aden, cualnan awor ta den e bestuurskantoor. Door di esaki lo hanja bastante espacio den e ultimo, pa outfit y muebla un kamber pa necesidad di eilandsraad. Tocante di e destinacion di e diferente espacionan di oficina como intenciona, un plan ta worde traha. En coneccion cu esaki, nos ta propone na boso, pa wanta e decision den e cuestion aki, te ora cu e plan aki ta cla y por worde presenta na boso. Nos ta priminti, cu esaki lo tuma lugar den e tempo di mas corto posibel.

Lugar di come

RAAD

Diferente miembronan a puntra con ta para cu e construccion di un lugar di come pa e trahadornan na haaf.

B.C.

E construccion di un lugar pa come pa e trahadornan na haaf no ta un objeto di preocupacion di gobierno, como cu e trahadornan no ta den servicio di gobierno, pero ta haci nan trabao pa empresa particular. Pero si teritorio insular a laga Union Portuario Aruba sabi, cu e ta di acuerdo pa duna un tereno pa un tal edificio cerca di haaf, contra di condicionnan favorable, pero ora cu worde bisa, bao di condicionnan favorable no mester worde comprendi cu ta compensacion financiero.

E.E.G.

RAAD

Hopi miembro a puntra cuanto tempo lo dura ainda promer cu creditonan eventual for di e Fondo di Desarollo di E.E.G. lo worde hanja, ariba cual e construccion di hopi schoolnan ta warda.

B.C.

Ta worde spera cu e decision definitivo tocante di e dunamento di placa for di e Fondo di Desaroyo di E.E.G. lo tuma lugar den e promer mitar di anja 1964.

Kodushi Lorgo

RAAD

Nan a pidi atencion tambe pa e caminda di entrada pa school na Kadushi Largo.

B.C.

E caminda di entrada pa e school na Kadushi Largo ta un parti di e caminda di Kadushi Largo pa Cas Ariba. E construccion di e caminda di entrada tabata worde stroba door di e reglamentonan necesario di tereno. Pero esaki a bin cla y un di e dianan aki lo cuminsa cu e caminda.

TRES MIEMBRO DI RAAD TA CUMINSA NAN DI DIESDOS PRESUPUESTO

ORANJESTAD, 4 december. — Tres miembro di Eilandsraad di Aruba tin asiento den e raad desde cu esaki a worde inaugura dia 1 di juli 1951. Nan ta senjores E. Finck di PPA, C.A. (Shon A) Eman di AVP y senjor A. Werleman di UNA. E tres lidernan di fraccion aki awor ta cuminza nan di diezdos tratamentu di territorio insular.

DESEO PA BO AMOR

— 29 —

Perry ta un homber. E ta ninga di acepta cu e ta un homber — manera tur otronan. — E no kier acepta e hecho, y toch e lo gusta hanja un prueba di esey. E mes er sa.... Durante algun seconde nan wowo ta cruza otro, y e ora Jacinta ta acepta.

Sin duda expresion na un cierto emocion Perry ta bai oune pa un villa solitario. Jacinta ta sinti su mes un poco sorpresa, ora e ta worde ricibi den e lobby bunita insala cu un sonriza pa un mucha muhe, cu ta mustra di traha den e cas. Nan ta contesta e saludo, Clyde Perry completamente natural. Jacinta un poco dudoso. E ora Perry ta subi e trapi cune cu ta cubri cu un tapijt diki. Porfin e ta habri un porta y ta sende e luz. Jacinta ta keda para babuca. E ta mira un como cuater kamber tur separa pa e tal murayanan spanjo, un shot cu hopi mata na dje. E kambernan ta worde ilumina pa luznan indirecto. Tur cos den e kambernan aki ta cla y puro: berde cla, blauw cla, roos y blancu ta e colornan dominante. Pinturanan magnifico, probablemente pinta pa Perry mes, ta cubri e murayanan. Y tur caminda tin tapijt, cu ta suave y diki.

—Magnifico! Jacinta ta grita alegre.

—Bo mes'er mire den dia, e ta bisa cu un sonrisa. Aki henter dia tin solo y luz. Esaki ta mi imperio chikitu, cu a consola mi durante henter e anja cu a pasa. Bam nos ta bai den e studio.

Perry ta hala un cortina di pelota un banda y ta laga Jacinta bai dilanti.